

## REFERENCES

- Abdeelal, N. M. (2019). *Subtitling of Culture-Bound Terms: Strategies and Quality Assessment*. *Heliyon* 5 (2019) e01411. Doi: 10.1016/j.heliyon.2019.e01411
- Brown, P., & Levinson, S. C. (1987). *Politeness: Some universals in language usage*. Cambridge University Press.
- Cintas, J. D., & Remael, A. (2014). *Audiovisual Translation: Subtitling* (1st ed.). Routledge. <https://doi.org/10.4324/9781315759678>
- Darta, D. (2018). The Translation of Politeness Strategies Associated with Power Relation in Pramoedya's *Cerita Calon Arang* and *The King, the Priest and the Witch*. *Journal of Language and Literature*, 18(2), 229 - 237. doi:<https://doi.org/10.24071/joll.v18i2.1604>
- Dwijayanti, Dessy, et al. (2021). "Translation Techniques and Bald on Record Politeness Strategy." *International Journal of Linguistics, Literature and Translation*, vol. 4, no. 5, 2021, pp. 154-161, doi:10.32996/ijllt.2021.4.5.15.
- Gottlieb, H. (1994). *Subtitling: Diagonal translation*. *Perspectives*, 2(1), 101–121. <https://doi.org/10.1080/0907676X.1994.9961227>
- Kumar, R. (2010). *Research Methodology: A Step-by-Step Guide for Beginners*. SAGE Publications.
- Larson, M. L. (1998). *Meaning-based Translation: A Guide to Cross-language Equivalence*. University Press of America.
- Lestari, P. A. (2019). *Subtitle Strategies Of Idiomatic Expressions In Crazy Rich Asian (2018) Movie*. Universitas Airlangga.
- Nababan, M., Nuraeni, A., & Sumardiono. (2012). "Pengembangan Model Penilaian Kualitas Terjemahan." *Kajian Linguistik Dan Sastra*, 24(1), Article 1. <https://doi.org/10.23917/cls.v24i1.101>
- Rahayu, N. P. S. A., Sosiowati, I. G. A. G., & Wibawa, I. N. A. (2019). The Translation Of Politeness In *Supernova: Ksatria, Putri & Bintang Jatuh* Into *Supernova: The Knight, The Princess, and -The Falling Star*. *Kulturistik: Jurnal Bahasa Dan Budaya*, 3(2), Article 2. <https://doi.org/10.22225/kulturistik.3.2.1193>

- Rizki, I. (2020). *An Analysis of Politeness Strategies In Ratatouille Movie: Pragmatics Approach*. Universitas Putera Batam
- Sapitri, P. A., Chasanah, A., Putri, A. A., & Paulima, J. (2020). Exploring Brown and Levinson's Politeness Strategies: An Explanation on the Nature of the Politeness Phenomenon. *REiLA : Journal of Research and Innovation in Language*, 1(3), 111-117. <https://doi.org/10.31849/reila.v1i3.3801>
- Setyaningsih, R. W., & Lestari, P. A. (2020). Singlish turns Indonesian in Crazy Rich Asians: Lost in Translation. *GLOCAL Conference Proceedings, 2020-January*, 207-211.
- Sheppard, V. (2020). *Research Methods for the Social Sciences: An Introduction*. retrieved from <https://pressbooks.bccampus.ca/jibcresearchmethods/>
- Sutopo, H. B. (2006). *Metodologi Penelitian Kualitatif: Dasar Teori Dan Terapannya Dalam Penelitian*. Universitas Sebelas Maret.
- Yule, G. (1996). *Pragmatics*. Oxford University Press.
- CNN Indonesia. "Bumi Manusia" Resmi Tembus 1 Juta Penonton. (2019, Aug 30). Retrieved March 27, 2023. from <https://www.cnnindonesia.com/hiburan/20190830153236-220-426136/bumi-manusia-resmi-tembus-1-juta-penonton>
- CNN Indonesia. *Daftar Lengkap Pemenang Piala Citra FFI 2019*. (2019, Dec 8). Retrieved March 27, 2023. From <https://www.cnnindonesia.com/hiburan/20191208200442-220-455195/daftar-lengkap-pemenang-piala-citra-ffi-2019>
- CNN Indonesia. *Daftar Nominasi Piala Maya 2020*. (2020, Jan 23). Retrieved March 27, 2023, from <https://www.cnnindonesia.com/hiburan/20200123150737-220-468045/daftar-nominasi-piala-maya-2020>
- Budianto, A. "Bumi Manusia" Borong Penghargaan Bergensi Festival Film Bandung 2020. (2020, November 15). iNews.ID. Retrieved March 27, 2023, from <https://jabar.inews.id/berita/bumi-manusia-borong-penghargaan-bergensi-festival-film-bandung-2020/all>
- Kemp, S. *Digital 2021: Global Overview Report*. (2021, January 27). Data Reportal. Retrieved July 19, 2023, from <https://datareportal.com/reports/digital-2021-global-overview-report>